

Im Fremdenverkehrsamt

Dialog 1 : Fahrt zur Ile d'Yeu

Traduction littérale, (traduction correcte)

Employée : Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen ?

Oui bien sûr, pour combien de personnes ?

Tourist: Wir möchten gerne eine Schiffstour machen. Was können sie uns empfehlen ? *Nous voudrions faire un tour en bateau. Que nous conseillez vous ?*

Employée : Ein Ausflug zur Ile d'Yeu ist sehr zu empfehlen.

Une excursion à l'Ile-d'Yeu est très à recommander

Tourist : Wie lange dauert die Überfahrt ?

Comment long dure le trajet. (Combien de temps le trajet dure t'il)

Employée : Die Überfahrt dauert etwa eine Stunde. Sie können das Schiff entweder in St. Gilles-Croix de Vie oder in Fromentine nehmen.

Le trajet dure environ une heure. Vous pouvez le bateau soit à SGXV ou à Fromentine prendre.

Tourist: Was kostet die Überfahrt ?

Que coûte la traversée ? (Combien coûte la traversé ?)

Employée: Die Überfahrt kostet 40,00 EUR hin und zurück.

Le trajet coûte 40€ allé et retour.

Tourist: Was kann man auf der Insel machen ?

Que peut on sur l'île faire ? (Que peut on faire sur l'île)

Employée: Sie kommen in Port Joinville an, das ist ein netter kleiner Hafen. Sie können ein Fahrrad mieten und die Insel erkunden. Es gibt auch sehr schöne Strände.

Vous arrivez à Port Joinville, c'est un charmant petit port. Vous pouvez un vélo louer et l'île découvrir. Il y a aussi (de) très jolies plages.

Tourist: Oh, das hört sich gut an. Können wir die Fahrkarten bei ihnen kaufen ?

Oh, ça semble bien. Pouvons nous les billets par vous acheter ? (Pouvons nous acheter les billet chez vous ?)

Employée: Ja sicher, für wieviele Personen ?

Oui bien sûr, pour combien de personnes ?

Tourist: Zwei Erwachsene und zwei Kinder.

Deux adultes et deux enfants.

Employée: Die Kinder zahlen den halben Preis. Das macht dann zusammen 120,00 EUR.

Les enfants payent moitié prix. Ca fait l'ensemble (à) 100€

Tourist: Kann ich mit Kreditkarte bezahlen ?

*Puis-je avec carte de crédit payer ? (*Puis-je payer avec une carte de crédit ?*)*

Employée: Selbstverständlich.

Bien sûr !

Tourist: (zahlt) Vielen Dank.

Merci beaucoup.

Employée: Danke Ihnen. Ich wünsche Ihnen einen schönen Tag auf der Ile d'Yeu.

*Merci à vous aussi. Je souhaite vous un bon voyage sur l'île d'Yeu (*Je vous souhaite un bon voyage à l'île d'Yeu*)*

Dialog 2: Brem sur Mer

Employée: Guten Tag, was kann ich für Sie tun ?

Bonjour, que puis-je faire pour vous ?

Tourist: Guten Tag, wir sind zum ersten Mal in Brem sur Mer. Was kann man hier unternehmen ?

Bonjour, nous sommes pour la première fois à Brem. Que peut on ici découvrir ?

Employée: Es gibt sehr schöne Strände hier, der nächste ist der Strand « Les Dunes ». Sie

Il y a de très jolies plages ici, la plus proche est la plage "les Dunes".

können auch das historische Viertel « St. Nicolas » mit seiner Kirche aus dem 11. Jahrhundert besichtigen.

Vous pouvez aussi l'historique quartier "St Nicolas" avec son église du 11ème siècle visiter.

Ein Spaziergang im Viertel « La Gachère », einem ehemaligen Fischerdorf, ist auch sehr zu empfehlen.

Une promenade dans le quartier "la Gachère", un ancien village de pêcheurs est aussi à recommander.

Tourist: Oh ja, das ist sehr schön. Was kann man denn abends unternehmen ?

Oh oui, c'est très beau. Que peut on le soir faire ?

Employée: Es gibt einige nette Restaurants. Ich gebe Ihnen unsere Broschüre, da sind alle aufgeführt.

Il y a quelques restaurants sympas. Je vous donne notre brochure, tout y est dedans.

Am Freitagabend gibt es eine Veranstaltung im "Parc des Genêts". Dort spielt eine Band und man kann Muscheln und Pommes Frites essen.

Vendredi soir il y a une animation au "Parc des Genêts". Il y a un orchestre qui joue et on peut manger des moules frites.

Tourist: Hört sich gut an, da werden wir hingehen. Was kostet das ?

Ca semble bien, nous y irons. Combien ça coûte ?

Employée: 15,00 EUR pro Person, Essen inbegriffen.

15 € par personne, repas compris.

Tourist: Vielen Dank für die Auskunft. *Merci beaucoup pour le renseignement.*

Employée: Nichts zu danken, gern geschehen. Ich wünsche Ihnen schöne Ferien in Brem sur Mer. *De rien, avec plaisir. Je vous souhaite un bon séjour à Brem-sur-Mer.*